



भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक
Small Industries Development Bank of India

ऑरेकल सॉफ्टवेयर अनुज्ञप्तियों के लिए वार्षिक तकनीकी
सहयोग(एटीएस)का नवीकरण
Request for Proposal

For
Renewal of Annual Technical Support (ATS)
for Oracle S/w Licences

दिनांक अप्रील 11, 2014 का निविदा सं. 400/2015/ 1025/बीवाईओ/आईटीवी

Tender No. : 400/2015/1025/BYO/ITV Dated: April 11, 2014

भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक

एमएसएमई विकास केंद्र, सी-11, जी ब्लॉक

बांद्रा-कुर्ला कॉम्प्लेक्स, बांद्रा(पूर्व) मुंबई-400059

SMALL INDUSTRIES DEVELOPMENT BANK OF INDIA

MSME Development Center, C-11, 'G' Block,

Bandra Kurla Complex, Bandra (E), Mumbai - 400 059

यह दस्तावेज भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक (सिडबी) की संपत्ति है। सिडबी की लिखित अनुमति के बिना इस दस्तावेज की इलेक्ट्रॉनिक या अन्य माध्यम से प्रतिलिपि न बनाई जाए, इसे वितरित या अभिलेखित न किया जाए। प्राधिकृत कर्मचारियों / एजेंसियों द्वारा भी निर्दिष्ट प्रयोजनों के अलावा अन्य किसी उद्देश्य के लिए, इस दस्तावेज में दी गई विषयवस्तु का प्रयोग निषिद्ध है, क्योंकि यह प्रतिलिप्याधिकार का उल्लंघन है, अतः दंडनीय होगा।

This document is the property of Small Industries Development Bank of India (SIDBI). It may not be copied, distributed or recorded on any medium, electronic or otherwise, without SIDBI's written permission. Use of contents given in this document, even by the authorised personnel/ agencies for any other purpose other than the purpose specified herein, is strictly prohibited as it shall amount to copyright violation and thus shall be punishable.

संलग्नक/Annexure - I

बोलियों का आमंत्रण Invitation to Bid

1. परिचय और आवश्यकता:

Introduction and Requirement:

सिडबी अत्यंत लघु, लघु व मध्यम उद्यमों की वित्तीय आवश्यकताओं की पूर्ति के लिए एक अखिल भारतीय वित्तीय संस्था है। इसका प्रधान कार्यालय लखनऊ में है और क्षेत्रीय कार्यालय चैन्नै, कोलकाता, लखनऊ, मुंबई और नई दिल्ली में हैं तथा संपूर्ण भारत भर में अनेक स्थानों पर 15 क्षेत्रीय कार्यालय हैं। SIDBI is an all India Financial Institution catering to the financial needs of Micro, Small and Medium Enterprises. It has Head Office at Lucknow, Regional Offices at Chennai, Kolkata, Lucknow, Mumbai and New Delhi, 15 Regional Office at various locations spread all over India.

सिडबी का डाटा केंद्र मुंबई प्रधान कार्यालय में है, जहाँ पर इनटेल, लिनेक्स, एचपी, यूनीक्स के बलेन्ड और आईबीएम एआईएक्स सरवर हैं। सिडबी निम्नांकित तालिका में दिए गए पंजीकरण विवरण के अनुसार अनेक ऑरेकल सॉफ्टवेयर उत्पादों का प्रयोग कर रहा है, और उसके सामने इंगित अवधि के अनुसार एटीएस नवीकरण के लिए प्रक्रियारत है। तदनुसार, वार्षिक तकनीकी सहयोग के नवीकरण के लिए **संलग्नक II के अनुच्छेद 3(कार्य का दायरा)** के अनुसार पात्र विक्रेताओं से प्रस्ताव आमंत्रित है। SIDBI is having its Data Center at Mumbai Head office with blend of Intel, Linux, HP Unix and IBM AIX RISC servers. SIDBI is using various Oracle S/w products with license details as given in the following table and is in the process of renewing ATS for the period as indicated against thereof. Accordingly, proposals are invited from the eligible vendors for the renewal of ATS as per **para 3 (scope of Work) of Annexure II.**

क्रम सं. S No.	पंजीकरण विवरण License Description	मात्रा Qty.	समाप्त हो रही / समाप्त सहयोग की तिथि Support expiring on	सहयोग नवीकरण की अवधि Support renewal period
1	Oracle RDBMS (Enterprise Edition) - Concurrent User	146	31/05/2014	01/06/2014 – 31/05/2015
2	Oracle RDBMS (Enterprise Edition) - Processor based	2		
3	Oracle IDS (Oracle Developer - Forms & Reports) - Named User	20		
4	Oracle Database Enterprise Edition - Perpetual - Processor based	6		
5	Real Application Cluster - Perpetual - Processor based	6		
6	Oracle ATS Renewal - Database Enterprise Edition -	3		

	Processor licenses - Perpetual		
7	Oracle Transfer Pricing – Employee Perpetual	1000	
8	Oracle Risk Manager – Employee Perpetual	1000	
9	Oracle Discoverer Desktop Edition - Named User Plus Perpetual	10	
10	Oracle Database Enterprise Edition - Named User Plus Perpetual	34	
11	Oracle Partitioning - Named User Plus Perpetual	50	
12	Oracle – Internet Developer Suite - Named User Plus Perpetual	1	
कुल अनुज्ञप्तियोंकी सं. /Total No. of Licenses		2278	

आपसे अनुरोध है कि अनुलग्नकों में प्रदत्त शर्तों और अनुसूची के अनुरूप अपनी बोलियाँ भेजें।

You are requested to submit your bids strictly conforming to the schedule and terms and conditions given in annexures attached.

2. बोली संबंधी जानकारी / Bidding Information:

प्रयोजन / Purpose	ऑरेकल अनुज्ञप्तियों के लिए वार्षिक तकनीकी सहयोग का नवीकरण Renewal of ATS for Oracle Licenses.
बयाना जमा राशि / EMD	₹1,65,000/- का माँग ड्राफ्ट/ भुगतान आदेश या पूर्व-अर्हता के साथ संलग्नक-VII , में दिए गए निर्धारित प्ररूप में वाणिज्यिक बैंक की बैंक गारंटी(बीजी) सिडबी के पक्ष में, मुंबई पर देय, भेजा जानी है। ₹1,65,000/- to be submitted in form of demand draft/pay order in favour of SIDBI payable at Mumbai or in the form of a Bank Guarantee (BG) from a commercial bank as per format prescribed in Annexure -VII , along with Pre-qualification].
बोलियाँ भेजने की अंतिम तिथि Last Date of Submission of Bids.	May 02, 2014 को 3:30 बजे सायं तक मई 02, 2014 by 3:30 pm
स्पष्टीकरण /Clarifications.	स्पष्टीकरण, यदि कोई है, तो वह अप्रैल 21, 2014 को 5.00 बजे सायं तक ई-मेल के माध्यम से लिखित भेजी जा सकती है। Clarifications, if any, may be asked in writing through mail not later than April 21 , 2014 by 5:00 pm.
बोली की वैधता / Bid Validity	बोलियाँ भेजने की तिथि से 03 माह तक अर्थात अगस्त 01, 2014 तक 03 months from the date of submission of bids. i.e. till August 01, 2014.
बोलियाँ भेजने के लिए पता Address for submission of Bids	महाप्रबंधक (सू.प्रौ.उद्-भाग) सिडबी, एमएसएमई विकास केंद्र प्लॉट स. सी-11, बांद्रा कुर्ला कॉम्प्लेक्स , बांद्रा(पूर्व),

	<p>मुंबई-400051 THE GENERAL MANAGER (ITV) SIDBI, MSME DEVELOPMENT CENTER PLOT NO.C-11, 'G' BLOCK, BANDRA KURLA COMPLEX, BANDRA (EAST), MUMBAI - 400 051</p>
<p>लिफाफों की सं. No. Of Envelopes (गैर विंडो, मुहरबंद) Non window, sealed</p>	<p>02 (दो) गैर विंडो वाले मुहरबंद लिफाफे 02 (Two), Non-window sealed with: पहला लिफाफा / 1st Envelope: (जिस पर दिनांक 11 अप्रैल, 2014 का निविदा सं 400/2015/1025 / बीवाईओ/आईटीवी- का पूर्व-अर्हता बोली अंकित होनी चाहिए, जिसके साथ Superscribing “Tender No. 400/2015/1025 /BYO/ITV dated April 11, 2014 – Pre-qualification Bid”) containing: 1. संलग्नक V में दिए प्ररूप के अनुसार प्रेषण पत्र Forwarding letter as per format given in Annexure V. 2. माँग ड्राफ्ट/ भुगतान आदेश / बयाना जमा राशि के प्रति बैंक गारंटी Demand Draft/ Pay Order/ BG towards Earnest Money Deposit (EMD). 3. संलग्नक III में दिए गए प्ररूप के अनुसार पूर्व-अर्हता Pre-Qualification as per format given in Annexure III. 4. ऑरेकल का अधिकार पत्र Letter of authorisation from Oracle. 5. संलग्नक VI में दिए गए बैंक अधिदेश प्ररूप के अनुसार Bank Mandate Form as per format given in Annexure VI. दूसरा लिफाफा / 2nd Envelope: (जिस पर 11 अप्रैल, 2014 का निविदा सं 400/2015/1025 / बीवाईओ/आईटीवी- का वाणिज्यिक बोली” अंकित होना चाहिए) और जिसमें संलग्नक में दिए गए प्ररूप के अनुसार वाणिज्यिक बोली Superscribing “Tender No. 400/2015/1025 /BYO/ITV dated April 11, 2014 - Commercial Bid”) containing: 1. Commercial bid as per format given in Annexure IV.</p>
<p>अर्हता -पूर्व बोलियाँ खोलने की तिथि Date of opening of Pre-qualification Bids</p>	<p>मई 02, 2014 , सायं 4 बजे May 02, 2014 at 4:00 pm</p>
<p>वाणिज्यिक बोलियाँ खोलने की तारीख</p>	<p>वाणिज्यिक बोली बाद में खोली जाएगी, जो केवल उसमें से छाँटे गए बोलीकर्ताओं को सूचित किया जाएगा।</p>

Date and time of opening of commercial bids		Commercial bids would be opened at a later date which would be notified only to the short listed bidders.		
संपर्क विवरण Contact Details		सिडबी एमएसएमई विकास केंद्र प्लॉट सं. सी-11, जी ब्लॉक, बाँद्रा कुर्ला कॉम्प्लेक्स, बाँद्रा (पूर्व), मुंबई-400051 SIDBI, MSME Development Center Plot No.C-11, 'G' Block, Bandra Kurla Complex, Bandra(East), Mumbai - 400 051		
नाम (श्री /सर्वश्री) Name (S/Sh.)	पदनाम Designation	फोन / Phone	फैक्स /Fax	ई-मेल E-mail
टी सुनन्दा / T Sunanda	प्र(सिस्टमस) M (Systems)	67531295	67531236	sunanda@sidbi.in
सि.आर.सदगोबन C R Sadagoban	उ.म.प्र(सिस्टम) DGM(Systems)	67531271	67531236	sadagoban@sidbi.in

3. बोलीकर्ताओं को अनुदेश / INSTRUCTION TO BIDDERS

- a. बोलीकर्ताओं को सूचित किया जाता है कि वे सावधानीपूर्वक निविदा दस्तावेज़ पढ़ें। यह माना जाएगा कि निविदा दस्तावेज़ का सावधानीपूर्वक अध्ययन और परीक्षण करने के बाद उसे और उसके निहितार्थ को पूरी तरह समझने के बाद बोलियाँ प्रस्तुत की गई हैं।
Bidders are advised to study the tender document carefully. Submission of bids shall be deemed to have been done after careful study and examination of the tender document with full understanding of its implications.
- b. बोलीकर्ताओं द्वारा किसी भी तरह का स्पष्टीकरण निर्धारित तिथि के पूर्व माँगा जाना चाहिए।
Any clarification to be sought by the bidders should be done on or before the stipulated date.
- c. बोली प्रस्तुत करने की अंतिम तिथि के पहले, बैंक कभी भी किसी भी कारण से, चाहे वह स्वयं की पहल से या भावी बोलीकर्ता द्वारा माँगे गए स्पष्टीकरण के उत्तर में हो, बोली दस्तावेज़ के संशोधन के माध्यम से उसमें आशोधन कर सकता है।
At any time prior to the deadline for submission of Bids, the Bank, for any reason, whether, at its own initiative or in response to a clarification requested by a prospective Bidder, may modify the Bidding Document, by amendment.
- d. बोली दस्तावेज़ प्राप्त करने वाले सभी भावी बोलीकर्ताओं, को संशोधन की जानकारी लिखित में, फैक्स या ई-मेल द्वारा सूचित की जाएगी और उक्त संशोधन उन पर बाध्यकारी होंगे।
All prospective Bidders that have received the Bidding Document will be notified of the amendment in writing, by fax or E-mail and the said amendments will be binding on them.

- e. भावी बोलीकर्ताओं द्वारा बोलियाँ तैयार करते समय संशोधन को शामिल करने के लिए उन्हें तर्कसंगत समय देने के उद्देश्य से, बैंक अपने विवेकाधिकार से बोलियों के प्रस्तुतीकरण की अंतिम तिथि बढ़ा सकता है।
In order to allow prospective Bidders reasonable time in which to take the amendment into account in preparing their Bids, the Bank, at its discretion, may extend the deadline for the submission of Bids.
- f. बोलियों के परीक्षण, मूल्यांकन और तुलना में सहायता के लिए सिडबी द्वारा अपेक्षित कोई भी स्पष्टीकरण के लिए सिडबी अपने विवेकाधिकार से बोलीकर्ता से स्पष्टीकरण माँग सकता है। उत्तर / स्पष्टीकरण लिखित में दिया जाना होगा और मद के मूल्य की बोली में परिवर्तन की माँग नहीं होगी, का प्रस्ताव नहीं किया जाएगा, अनुमति नहीं दी जाएगी।
In case of any clarification required by SIDBI to assist in the examination, evaluation and comparison of bids SIDBI may, at its discretion, ask the bidder for clarification. The response / Clarification shall be in writing and no change in the price of substance of the bid shall be sought, offered or permitted
- g. बोलीकर्ता प्रतिनिधि (प्रति विक्रेता एक व्यक्ति) का यह उत्तरदायित्व होगा कि वह बोली खोले जाने वाले स्थल पर उपस्थित रहे।
It would be the responsibility of the Bidder's representative (only one person per vendor) to be present at the venue of opening of Bids.
- h. लिफाफे पर विक्रेता के नाम और पते का स्पष्ट उल्लेख किया जाना चाहिए। बोली के सभी पृष्ठ हस्ताक्षरित होने चाहिए और पृष्ठ सं. जैसे कि **पृष्ठ.... (कुल पृष्ठों) का..... (पृष्ठ)**. अंकित किए जाने चाहिए और पूरी बोली दस्तावेज पर लगातार पृष्ठ सं. डाली जानी चाहिए न कि भागवार।
The envelopes should clearly indicate the Name and Address of the Vendor. All pages of the bid are to be signed and numbered as **Page ---(page) of --(total pages)** and the page numbers should be running across the complete bid document and not section wise.
- i. बोली तैयार करने और उसे प्रस्तुत करने का पूरा मूल्य बोलीकर्ता द्वारा वहन किया जाएगा और सिडबी किसी भी रूप से उन व्ययों के लिए उत्तरदायी नहीं होगा, चाहे निविदा प्रक्रिया के संव्यवहार का परिणाम कुछ भी हो।
The bidder shall bear all the costs associated with the preparation and submission of the bid and SIDBI will in no case be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or the outcome of the tendering process.
- j. प्रस्ताव के लिए अनुरोध की शर्तों में, विचलन यदि कोई है, तो इसे पूर्व-अहर्ता बोली में अलग से जोड़ा जाना चाहिए।
Deviations, if any, to the terms of the Rfp should be annexed separately to the pre-qualification bid.

k. **बोली की वैधता / BID VALIDITY:**

बोली वैधता की अवधि बोलीकर्ता पर बाध्यकारी होगी, क्योंकि सिडबी बोली वैधता तिथि की समाप्ति तक किसी भी चरण पर क्रय आदेश (पीओ) दे सकता है। तथापि सिडबी इस अवधि के दौरान किसी भी समय नई दर सूची, यदि आवश्यकता होती है, तो मँगवा सकता है।

The period of bid validity shall be binding on the bidder, as SIDBI may place the purchase order (PO) at any stage on or before the expiry of the bid validity date. SIDBI, however, reserves the right to call for fresh quotes at any time during the period, if considered necessary.

l. **बोलियों में आशोधन और/ या उन्हें वापस लेना
Modification And/ Or Withdrawal of Bids:**

एक बार भेजी गई बोली को अंतिम माना जाएगा और इसके बाद इस संबंध में किसी भी पत्राचार पर विचार नहीं किया जाएगा। किसी भी बोलीकर्ता को बोली वापस लेने की अनुमति नहीं होगी। सिडबी को यह अधिकार है कि वह किसी एक या सभी बोलियों को बिना कोई कारण बताए अस्वीकर कर दे। किसी भी कारणवश, बोली दस्तावेज की प्राप्ति/ सुपुर्दगी न होने के लिए सिडबी जिम्मेदार नहीं होगा।

Bids once submitted will be treated, as final and no further correspondence in this regard will be entertained. No bidder shall be allowed to withdraw the bid. SIDBI has the right to reject any or all the bids received without assigning any reason whatsoever. SIDBI shall not be responsible for non-receipt / nondelivery of the bid documents due to any reason whatsoever.

m. **सभी इच्छुक एजेंसियों / संविदाकर्ताओं से यह भी अनुरोध कि निम्नांकित मुख्य प्रावधानों का ध्यान रखें।**

All the intending Agencies/Contractors are also requested to note following important provisions-

1. सिडबी अत्यंत लघु, लघु एवं मध्यम उद्यम मंत्रालय, भारत सरकार द्वारा अत्यंत लघु एवं लघु उद्यमों के लिए परिचालित जन खरीद नीति द्वारा संचालित है।
SIDBI is governed by Public Procurement Policy for Micro and Small Enterprises (MSEs) as circulated by The Ministry of MSME, GoI.
2. ये प्रावधान जिला औद्योगिक केंद्रों या खादी एवं ग्रामीण औद्योगिक आयोग या खादी एवं ग्रामीण औद्योगिक परिषद या नारियल-जटा परिषद या राष्ट्रीय लघु उद्योग निगम या हस्तकला एवं हैंडलूम निदेशालय या अत्यंत लघु एवं लघु एवं मध्यम उद्यम मंत्रालय या अत्यंत लघु, लघु एवं मध्यम उद्यमों के लिए निर्दिष्ट अन्य कोई निकाय के साथ पंजीकृत अत्यंत लघु एवं लघु उद्यमों पर लागू होंगे।

These provisions shall be applicable to Micro and Small Enterprises (MSEs) registered with District Industries Centers or Khadi and Village Industries Commission or Khadi and Village Industries Board or Coir Board or National Small Industries Corporation or Directorate of Handicrafts and Handloom or any other body specified by Ministry of Micro, Small and Medium Enterprises (MSMEs).

3. यदि बैंक ठीक समझे, तो किसी सामान या सेवाओं के संविदा मूल्य का न्यूनतम 20% अत्यंत लघु एवं लघु उद्यमों से खरीद सकता है। इसके अलावा अनुसूचित जाति एवं जनजाति उद्यमियों के स्वामित्व वाली अत्यंत लघु एवं लघु उद्यमों से कार्य /सेवाओं का कुछ भाग, (उपर्युक्त 20% में से लगभग 4%) यदि ठीक पाया जाता है, तो खरीदने का अधिकार बैंक के पास सुरक्षित है, बशर्ते, ये अत्यंत लघु एवं लघु उद्यम एल1 + 15% के मूल्य बैंड के अंदर दरों पर आपूर्ति करें और एल1 मूल्य एमएसई के अलावा अन्य किसी से होने की स्थिति में अपना मूल्य एल1 के मूल्य तक कम करें। यदि ऐसे एक से अधिक एमएसई हैं, तो बैंक के विवेकाधिकार से आपूर्ति का कार्य सामुनातिक आधार पर बाँटा जाएगा।

If deemed fit, the Bank may procure minimum of 20% of the contract value of any goods or services from MSEs. Further, the Bank reserves the right to procure part work/services (about 4% out of above 20%) to MSEs owned by SC and ST entrepreneurs, if found suitable. Provided, these MSEs quoting price within the price band of L1 +15% & bringing down their price to L1 price, in a situation where L1 price is from someone other than a MSEs. In case of more than one such MSEs, the supply shall be shared proportionately at the discretion of the Bank.

4. इसके अलावा ऐसे एमएसई निशुल्क निविदा सेट और बयाना राशि जमा के भुगतान से भी छूट के पात्र होंगे। यदि इस विषय में कोई समस्या होती है, तो एमएसई अपने व्यथा निवारण के लिए निविदा आमंत्रित करने वाले प्राधिकारी से संपर्क कर सकता है।

Further, such MSEs would also be entitled for tender sets free of cost and exemption from payment of earnest money deposit. In case of any issue on the subject matter, the MSE's may approach the tender inviting authority to resolve their grievances.

5. उपर्युक्त प्रावधानों के तहत प्राथमिकता लेने की इच्छुक एजेंसियाँ, निविदा/ प्रस्ताव के लिए अनुरोध के साथ एमएसई के रूप में पंजीकरण / उद्यम के अनुसूचित जाति/ जनजाति के स्वामित्व में होने के प्रमाणपत्र की प्रति भेजें।

Agencies desirous of availing preference under above provisions should submit a copy of proof of Registration as MSEs/ and ownership of the same by SC/ST along with the tender/RFP.

4. निविदा कार्यप्रणाली, बोली मूल्यांकन और संविदा प्रदान करना

TENDER METHODOLOGY, BID EVALUATION & AWARD OF CONTRACT:

- a. सिडबी द्वारा स्वीकार प्रस्तावित निविदा कार्यप्रणाली दो बोली प्रणाली अर्थात बोली पूर्व-अहर्ता और वाणिज्यिक बोली होगी।

The tender methodology proposed to be adopted by SIDBI will be “**TWO BID SYSTEM**” i.e., Pre-qualification Bid and Commercial Bid.

- b. बोली मूल्यांकन दो चरणों में किया जाएगा। **पहले चरण में** बोलीकर्ताओं के प्रतिनिधि की उपस्थिति में **पहला** लिफाफा खोला जाएगा। निविदा में परिभाषित शर्तों के आधार पर बोली पूर्व अहर्ता का मूल्यांकन किया जाएगा। बोली पूर्व अहर्ता मूल्यांकन के आधार पर वाणिज्यिक बोलियाँ खोलने के लिए बोलीकर्ता का चयन किया जाएगा।

Bid evaluation shall be done in two phases. **In first phase** only the 1st envelope will be opened in the presence of the representatives of the bidders. Evaluation of pre-qualification bids shall be done with respect to terms and conditions defined in the tender. Based on the pre-qualification evaluation, bidders will be short listed for opening of the commercial bids.

- c. **द्वितीय चरण में**, पहले चरण में छाँटे गए बोलीकर्ताओं की वाणिज्यिक बोलियों वाला दूसरा लिफाफा बोलीकर्ताओं के प्रतिनिधि की उपस्थिति में खोला जाएगा। वाणिज्यिक बोलियाँ खोलने की तिथि और समय केवल प्रथम चरण के मूल्यांकन में सूचीबद्ध छाँटे गए बोलीकर्ताओं को फैक्स संदेश / ई-मेल / फोन से सूचित किया जाएगा।

In second phase, 2nd envelope containing commercial bids of the bidders short listed in the first phase shall be opened in the presence of the bidder's representative. Date and time of opening of the commercial bids shall be advised only to the bidders shortlisted in the first phase of evaluation, through fax/ mail/ phone.

- d. सिडबी सफल बोलीकर्ता को संविदा प्रदान करेगा, जिसकी बोली वस्तुतः उत्साहवर्धक रूप से अनुकूल पाई गई है और जो **सबसे कम मूल्य की (एल1) वाणिज्यिक बोली** रही हो।

SIDBI will award the contract to the successful bidder whose bid has been determined to be substantially responsive and has been determined as the **LOWEST (L1) COMMERCIAL BID**.

संलग्नक / Annexure II

शर्तें / Terms and Conditions

1. परिभाषाएँ / DEFINITIONS:

इस संविदा में निम्नांकित शब्दों की व्याख्या इंगित की गई है :

In this Contract, the following terms shall be interpreted as indicated:

- 1.1. “बैंक का अर्थ भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक (सिडबी) है।
The Bank” means Small Industries Development Bank Of India (SIDBI);
- 1.2. “संविदा का अर्थ बैंक और आपूर्तिकर्ता के मध्य की गई संविदा है। बैंक का प्रतिनिधित्व अपने प्रधान कार्यालय और / क्षेत्रीय कार्यालय द्वारा और आपूर्तिकर्ता का प्रतिनिधित्व संविदा फार्म उसके संलग्नकों और परिशिष्टों तथा उसके संदर्भ के द्वारा शामिल सभी दस्तावेज में दर्ज हस्ताक्षरकर्ता पार्टियों द्वारा किया जाएगा।
The Contract” means the agreement entered into between the Bank, represented by its Head Office / Regional Offices and the Supplier, as recorded in the Contract Form signed by the parties, including all attachments and appendices thereto and all documents incorporated by reference therein;
- 1.3. “संविदा मूल्य” का अर्थ संविदा के तहत अपनी संविदागत बाध्यताओं के पूर्ण एवं उचित कार्यनिष्पादन के लिए आपूर्तिकर्ता को देय मूल्य है।
The Contract Price” means the price payable to the Supplier under the Contract for the full and proper performance of its contractual obligations;
- 1.4. “सामान” का अर्थ वे सभी उपकरण, मशीन, और / या अन्य सामग्री से हैं, संविदा के तहत जिसकी आपूर्ति आपूर्तिकर्ता द्वारा बैंक को की जानी अपेक्षित है।
The Goods” means all of the equipment, machinery, and/or other materials which the Supplier is required to supply to the Bank under the Contract;
- 1.5. “सेवा का तात्पर्य उन सेवाओं से है, जो समान आपूर्ति के साथ हैं, जैसे कि परिवहन, बीमा और अन्य कोई प्रासंगिक सेवाएँ, जैसे संस्थापना, शुरू करना तकनीकी सहायता का प्रावधान, प्रशिक्षण और आपूर्तिकर्ता की ऐसी अन्य बाध्यताएँ, जो क्रय संविदा में शामिल हैं।
The Services” means those services ancillary to the supply of the Goods, such as transportation and insurance, and any other incidental services, such as installation, commissioning, provision of technical assistance, training and other such obligations of the Supplier covered under the Purchase Contract;
- 1.6. “टीसीसी का अर्थ इस भाग में निहित संविदा की शर्तें हैं।
TCC” means the Terms and Conditions of Contract contained in this section;

- 1.7. आपूर्तिकर्ता या विक्रेता का अर्थ उस व्यक्ति या फर्म से है, जो इस संविदा के तहत सामान और सेवाओं की आपूर्ति करेगा या उसकी आपूर्ति करने का इच्छुक है।

The Supplier” or “the Vendor” means the individual or firm supplying or intending to supply the Goods and Services under this Contract; and

- 1.8. “परियोजना स्थल” का तात्पर्य भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक के अनेक प्रधान कार्यालय / शाखा कार्यालय प्रशासनिक कार्यालय हैं।

The “Project Site” means various Head Office/Branches/Administrative offices of Small industries Development Bank of India.

2. **उत्साहवर्धक रूप से अनुकूल बोलियाँ** : निम्नांकित आवश्यक अपेक्षाओं की पुष्टि करने वाली बोलियाँ उत्साहवर्धक रूप से अनुकूल मानी जाएंगी।

RESPONSIVE BIDS: Bids conforming to the following essential requirements shall be considered as responsive:

- 2.1. निर्धारित पते पर निर्धारित तिथि एवं समय तक भेजी गई बोलियाँ

Bids submitted at the prescribed address on or before the stipulated date and time.

- 2.2. निम्नांकित दस्तावेजों के साथ भेजी गई बोलियाँ

Bids accompanied with following documents:

- 2.2.1. प्रेषण पत्र Forwarding letter

- 2.2.2. ऑरेकल से अधिकार-पत्र Authorisation letter from Oracle.

- 2.2.3. बयाना जमा राशि के प्रति माँगपत्र / आदेश पर भुगतान / बैंक गारंटी

- 2.2.4. DD/ Pay Order/ BG towards the EMD.

- 2.2.5. निर्धारित प्ररूप में विधिवत भरी हुई और हस्ताक्षरित बोली पूर्व अर्हता [संलग्नक III]
Duly filled and signed Pre-qualification Bid in prescribed format [Annexure III].

- 2.2.6. निर्धारित प्ररूप में विधिवत भरी हुई और हस्ताक्षरित वणिज्यिक बोली [संलग्नक IV]
Duly filled and signed Commerical Bid in prescribed format [Annexure IV].

- 2.2.7. निर्धारित प्ररूप में विधिवत भरी हुई और हस्ताक्षरित बैंक अधिदेश फार्म
[संलग्नकVI] Duly filled and signed Bank Mandate Form in prescribed format
[Annexure VI]

3. **न्यूनतम पात्रता मानदंड / अर्हता पूर्व मानदंड**

MINIMUM ELIGIBILITY CRITERIA / PRE-QUALIFICATION CRITERIA:

बोलीकर्ता The bidder:

- 3.1. कंपनी पंजीकृत होनी चाहिए। Should be a registered company.

- 3.2. प्राधिकृत पुनर्विक्रेता / ऑरेकल का भागीदार होना चाहिए (इस तथ्य की पुष्टि ऑरेकल के अधिकार- पत्र द्वारा की जानी चाहिए)।

Should be Authorised re-seller/ Partner of Oracle. (fact to be supported by Oracle's authorisation letter).

4. कार्य का दायरा: संविदा के तहत कार्य का दायरा निम्नवत् है:

SCOPE OF WORK: Following would be the scope of work under the contract.

4.1. ऑरेकल द्वारा निम्नांकित उत्पाद अनुज्ञप्तियों का इंगित अवधि के लिए वार्षिक तकनीकी सहयोग संबंधी नवीकरण होना चाहिए।

Renewal of ATS with Oracle for following product licenses for the period as indicated:

क्रम सं. S No.	पंजीकरण विवरण License Description	मात्रा	समाप्त होने वाला/ समाप्त सहयोग Support Expiring/ expired on	सहयोग के नवीकरण की अवधि Support renewal period
1	ऑरेकल आरडीबीएमएस (उद्यम संस्करण) समवर्ती प्रयोक्ता Oracle RDBMS (Enterprise Edition) - Concurrent User	146	31/05/2014	01/06/2014 – 31/05/2015
2	ऑरेकल आरडीबीएमएस (उद्यम संस्करण) संसाधक आधारित Oracle RDBMS (Enterprise Edition) - Processor based	2		
3	ऑरेकल आईडीएस(ऑरेकल डेवलेपर- पार्म एवं रिपोर्ट)- नाम का प्रयोक्ता Oracle IDS (Oracle Developer - Forms & Reports) - Named User	20		
4	ऑरेकल डाटाबेस उद्यम संस्करण- निरंतर संसाधक आधारित Oracle Database Enterprise Edition - Perpetual - Processor based	6		
5	वास्तविक अनुप्रयोग समूह – निरंतर संसाधक आधारित Real Application Cluster - Perpetual - Processor based	6		
6	ऑरेकल एटीएस नवीकरण- डाटाबेस उद्यम संस्करण- संसाधक लाइसेंस- निरंतर Oracle ATS Renewal - Database Enterprise Edition - Processor licenses - Perpetual	3		
7	ऑरेकल ट्रांसफर प्राइजिंग – एमप्लॉई परपेच्यूल - Oracle Transfer Pricing – Employee Perpetual	1000		
8	ऑरेकल जोखिम प्रबंधक - एमप्लॉई परपेच्यूल Oracle Risk Manager – Employee Perpetual	1000		
9	ऑरेकल डिसकवरर डेस्कटॉप संस्करण – नामित प्रयोक्ता और परपेच्यूल Oracle Discoverer Desktop Edition - Named User Plus Perpetual	10		
10	ऑरेकल डाटाबेस उद्यम संस्करण - नाम यूजर प्लस परपेच्यूल है - Oracle Database Enterprise Edition -	34		

	Named User Plus Perpetual		
11	ऑरेकल पार्टिशनिंग - नाम यूजर प्लस परपेच्यूल है। Oracle Partitioning - Named User Plus Perpetual	50	
12	ऑरेकल – इंटरनेट डेवेलपर सूट- नाम यूजर प्लस परपेच्यूल है। Oracle – Internet Developer Suite - Named User Plus Perpetual	1	
लाइसेंसों की कुल सं. Total No. of Licenses		2278	

4.2. ऑरेकल से एटीएस नवीकरण प्रमाणपत्र(त्रों) की प्रस्तुति

Submission of the ATS renewal certificate(s) from Oracle.

4.3. ऑरेकल एटीएस के तहत सुपर्दगी योग्य मद Deliverables under Oracle ATS:

4.3.1. अद्यतन करने के लिए अभिदान से संबंधित सेवाएँ : अद्यतन करने के लिए अभिदान से संबंधित सेवाएँ सिडबी को उपलब्ध करवाई जानी चाहिए, जिसमें अभिदान अवधि के दौरान ऑरेकल उत्पाद अद्यतन, रखरखाव, निर्गम, और उसे हिस्सों में जारी करने का अधिकार भी होना चाहिए।

Updates Subscription Services: The Updates Subscription Services should be provided to SIDBI with rights to Oracle product upgrades, maintenance releases and patches released during the subscription period.

4.3.2. **उत्पाद सहयोग:** समस्या समाधान, बग रिपोर्टिंग, तकनीकी मार्गदर्शन के लिए 24 x7 आधार पर ऑरेकल में निपुण तकनीकी विश्लेषक के कर्मचारी द्वारा सिडबी को टेलीफोन और वेब दोनों में प्रत्यक्ष प्रवेश के माध्यम से ऑरेकल के उत्पाद संबंधी सहयोग सेवाएँ, प्रदान की जानी अपेक्षित है। यह सेवा टेलीफोन, फैक्स, ई-मेल और ऑरेकल के वेब इंटरफेस मेटालिक के माध्यम से सीधे उपलब्ध करवाई जानी चाहिए।

Product Support: Oracle Product Support services to be offered to SIDBI for direct access via both the telephone and the web to Oracle skilled staff of technical analysts for problem resolution, bug reporting, and technical guidance on a 24x7 basis. This service should be provided through telephone, fax, e-mail and Oracle's Web Interface Metalink directly.

4.3.3. ऑरेकल द्वारा सिडबी को, प्रत्यक्ष रूप से 10 अंकों वाले ग्राहक सहायता पहचान (सीएसआई) संख्या उपलब्ध करवाई जानी चाहिए। सिडबी इस स्थिति में होना चाहिए कि वह समस्या समाधान के लिए सीधे सीएसआई संख्या का प्रयोग करके ऑरेकल ग्लोबल सहायता के मूलभूत ढाँचे में प्रवेश कर सके।

SIDBI should be provided with a 10 digit Customer Support Identifier (CSI) number from Oracle directly. SIDBI should be in a position to access Oracle global support infrastructure for problem resolutions directly using CSI number.

- 4.3.4. सिडबी <http://metalink.oracle.com> पर मेटलिनक ऑरेकल सपोर्ट पोर्टल में प्रवेश करने की स्थिति में होना चाहिए, जिससे तकनीकी सहायता अनुरोध (टीएआर) लॉग कर सके या ज्ञात समस्या समाधानों और बग निर्धारण के लिए डाटाबेस में सीधे ढूँढ सके।
SIDBI should also be in a position to access Oracle Support Portal METALINK at <http://metalink.oracle.com> and log a Technical Assistance Request (TAR) or search the database for known problem resolutions and bug fixes directly.
- 4.3.5. सिडबी द्वारा सिडबी की सीएसआई संख्या और सुपुर्दगी पते का उल्लेख करते हुए ईमेल आईडी **supsale.delhi@oracle.com** या **supsale.Mumbai@oracle.com** पर मेल भेजने से अद्यतन संस्करण प्राप्त होना चाहिए। सिडबी से अनुरोध की प्राप्ति से 2 सप्ताह के अंदर सिडबी को अद्यतन संस्करण भेजा जाना चाहिए। विक्रेता से अपेक्षित है कि वह समन्वय करके अद्यतन संस्करण उपलब्ध कराए।
SIDBI should get latest versions by sending a mail to **supsale.delhi@oracle.com** or **supsale.Mumbai@oracle.com** e-mail ids by mentioning the CSI number of SIDBI and delivery address. The latest versions should be shipped to SIDBI within 2 weeks of receiving SIDBI's request. Vendor would be required to coordinate and provide the latest versions.
- 4.3.6. नवीकृत ऑरेकल उत्पादों के लिए विक्रेता द्वारा ऑरेकल पंजीकरण नीति भेजी जानी चाहिए।
Vendor should submit Oracle's licensing policy in detail for the Renewed Oracle products.
- 4.3.7. वार्षिक तकनीकी सहयोग अवधि के दौरान सिडबी की अपेक्षा अनुसार, एक प्लेटफार्म से दूसरे प्लेटफार्म पर अनुज्ञप्तियों का अंतरण किया जाना चाहिए।
Transfer of licenses from one platform to other during ATS period as and when required by SIDBI
- 4.3.8. **ऑरेकल इंडिया लिमिटेड का संपर्क व्यक्ति:** विक्रेता को ऑरेकल इंडिया प्रा. लिमिटेड के खाता अधिकारी का नाम पता, ई-मेल पता, उनका टेलीफोन / मोबाइल / फैक्स संख्या उपलब्ध करवाना चाहिए। विक्रेता द्वारा ऑरेकल कॉल सेंटर में संपर्क के लिए दूरभाष सं. और कॉल प्रसार प्रक्रिया और संपर्क विवरण भी उपलब्ध करवाने चाहिए।
Contact Person of Oracle India Ltd.: Vendor should provide Name, Address, E-mail address, dedicated telephone/mobile/FAX number of Account Manager at Oracle India Pvt Limited. Further, Vendor should also provide contact numbers of Oracle call center and Call escalation procedure and contact details.

5. मूल्य /PRICE:

- 5.1. नीलामीकर्ताओं द्वारा दिए गए दरों में सभी स्थानीय कर, बिक्री कर, मूल्य वर्धि त कर चुंगी, शुल्क, प्रभार और परिवहन कीमत आदि शामिल होना चाहिए।
Prices quoted by the bidders should include all local taxes, Sales tax, VAT, Octroi, duties, levies and transportation costs etc.

- 5.2. एक बार संविदा मूल्य को अंतिम रूप दिए जाने के बाद वह निश्चित होनी चाहिए और संविदा निष्पादन के दौरान विदेशी मुद्रा उतार- चढ़ाव, शुल्क / कर संरचना में परिवर्तन, सामग्री और श्रमिक या किसी अन्य कारण या अन्य घटक के मूल्य परिवर्तन के कारण उसमें किसी तरह की वृद्धि नहीं होनी चाहिए।

Once a contract price is arrived at, the same must remain firm and must not be subject to escalation during the performance of the contract due to fluctuation in foreign currency, change in the duty/ tax structure, changes in costs related to the materials and labour or other components or for any other reason.

- 5.3. **भेजे गए दर बिल की पूरी वैधता अवधि के लिए अर्थात् अगस्त 01, 2014 तक के लिए वैध होगा।**

The prices quoted shall be valid for the entire period of the bid validity i.e. till August 01, 2014.

- 5.4. चुंगी, यदि लागू है, तो सिडबी के नाम पर मूल रसीद भेजने के बाद, वास्तविक आधार पर उसका भुगतान किया जाएगा।

Octroi, if applicable, will be paid as at actual, on submission of original receipts in the name of SIDBI.

- 5.5. इसके अलावा, क्रय आदेश देने/ करार निष्पादन होने के बाद, बोलकर्ता सरकारी शुल्कों अर्थात् बिक्री कर, उत्पाद शुल्क, सीमा शुल्क आदि में हुई कमी से होने वाले वित्तीय लाभ बैंक को अंतरित करेगा, अन्यथा पूरी संविदा अवधि में दरें निर्धारित रहेंगी।

Further, subsequent to the orders being placed/ agreement executed, the Bidder shall pass on to the Bank all fiscal benefits arising out of reductions in Government Levies viz., Sales Tax, Excise Duty, Custom Duty etc. Otherwise rates are firm during the entire contract period.

- 5.6. सिडबी फार्म सी या फार्म डी देने की स्थिति में नहीं होगा और यदि आवश्यकता होती है, तो विक्रेता को सिडबी की ओर से फार्म 31 या 32 या अन्य किसी मार्ग अनुज्ञा, की आवश्यकता पड़ती है, तो उसकी व्यवस्था करनी होगी।

SIDBI will not be in a position to supply Form-C or Form-D and vendor will have to arrange for Form 31 or 32 any other road permit, if required, on behalf of SIDBI.

6. सुपुर्दगी की शर्तें /TERMS OF DELIVERY:

- 6.1. विक्रेता द्वारा मुख्य विक्रेता ऑरेकल के पास समय रहते नवीकरण आदेश दाखिल करना सुनिश्चित करना होगा ताकि अपेक्षित अवधि 01 जून, 201 4 से सहयोग नवीकृत किया हो सके।

Vendor shall ensure to lodge the order for renewal with prime vendor Oracle well in time so that the support is renewed for the desired period, w.e.f. June 01, 2014.

6.2. विक्रेता द्वारा प्रस्तुत किए जाने वाले नौभरण और / या अन्य दस्तावेज के ब्यौरे का विस्तृत विवरण निम्नवत् है:

The details of shipping and/ or other documents to be furnished by the vendor are specified hereunder.

- 6.2.1. ऑरेकल द्वारा सिडबी के नाम पर जारी अनुज्ञापत्र प्रमाण की मूल प्रति
Original copy of Licenses certificate issued by Oracle in SIDBI's name.

7. भुगतान की शर्तें : सिडबी के मानक भुगतान की शर्तें निम्नवत् हैं:

TERMS OF PAYMENT: SIDBI's standard payment terms are as under:

7.1. भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक के पक्ष में ऊपर इंगित अवधि के लिए सभी अनुज्ञप्तियों के नवीकृत एटीएस के प्रमाणपत्र प्रस्तुत करने पर 100% का भुगतान

100% payment after the submission of proof of renewal ATS for all the licenses for the period as indicated above, in the name of '**Small Industries Development Bank of India**'.

7.2. जमा बयाना राशि की वापसी सहित सभी भुगतान सिडबी मुंबई कार्यालय द्वारा आरटीजीएस / एनईएफटी के माध्यम से इलेक्ट्रॉनिक रूप से किए जाएंगे। सभी बोलीकर्ताओं द्वारा **संलग्नक VI** में प्रदत्त प्ररूप के अनुसार विधिवत भरे हुए और हस्ताक्षरित [प्राधिकृत हस्ताक्षरकर्ता और बोलीकर्ताओं के बैंक द्वारा] **बैंक अधिदेश फार्म** भेजे जाने चाहिए। यदि बोलीकर्ताओं ने किसी अन्य निविदा / संव्यवहार के लिए बैंक को उक्त फार्म प्रस्तुत किया है, तो उन्हें यह दोबारा भेजने की आवश्यकता नहीं है।

All the payments including refund of EMD will be made by SIDBI Mumbai office, electronically through RTGS/ NEFT. All the bidders should submit duly filled-in & signed [by authorized signatory and bidder's banker] **Bank Mandate Form** as per format prescribed in **Annexure – VI**. In case the bidders have already submitted the form with the Bank in connection with any other tender/ transactions, same need not to be submitted again.

7.3. बयाना जमा राशि की वापसी सहित भुगतान का दावा करते समय, विक्रेता द्वारा बैंक अधिदेश फार्म में दिए गए बैंक खाता और अन्य विवरण, की पुष्टि बैंक को लिखित रूप से करनी होगी।

किसी भी परिवर्तन के मामले में, बैंक अधिदेश फार्म दोबारा प्रस्तुत करने की आवश्यकता होगी।

At the time of claiming the payments including refund of EMD, vendor will be required to confirm in writing the bank a/c and other details furnished in Bank Mandate Form. In case of any changes, Bank Mandate Form would require to be re-furnished.

7.4. विक्रेता द्वारा कार्य के दायरे के अनुसार सॉफ्टवेयर सहयोग के नवीकरण के लिए दस्तावेजी प्रमाण प्रस्तुत करना होगा।

Vendor will be required to furnish the documentary proof of renewal of software support as per scope of work.

7.5. आपूर्तिकर्ता प्रासंगिक सेवाओं और प्रवर्तन सहित केंद्र पर सामान की सुपुर्दगी से संबंधित सभी लागू वर्तमान और भावी शुल्कों, लेवियों, प्रभारों, अनुज्ञा शुल्कों, मूल्यवर्धित कर आदि के लिए उत्तरदायी होगा।

Supplier will be entirely responsible for all applicable present and future, duties, levies, charges, license fees, VAT etc. in connection with delivery of goods at site including incidental services and commissioning.

7.6. बैंक द्वारा प्रस्तावित भुगतान की शर्तें बोलीकर्ता को स्वीकार्य होनी चाहिए। बोलीकर्ता द्वारा प्रस्तुत वित्तीय बोली बैंक द्वारा प्रस्तावित भुगतान शर्तों के अनुरूप होनी चाहिए। प्रस्तावित भुगतान शर्तों से विचलन स्वीकार्य नहीं होगा। बैंक के पास यह अधिकार होगा कि बोलीकर्ता द्वारा देर या चूक होने पर, उसे देय भुगतान को रोक कर रखे। बैंक द्वारा इस तरह भुगतान रोक कर रखने को चूक नहीं माना जाएगा।

The Bidder must accept the payment terms proposed by the Bank. The financial bid submitted by the Bidder must be in conformity with the payment terms proposed by the Bank. Any deviation from the proposed payment terms would not be accepted. The Bank shall have the right to withhold any payment due to the Bidder, in case of delays or defaults on the part of the Bidder. Such withholding of payment shall not amount to a default on the part of the Bank.

7.7. यदि स्रोत पर कोई कर कटौती की जानी है, तो वह भुगतान जारी करते समय की जाएगी। TDS, if any, will be deducted while releasing the payment.

7.8. बोलीकर्ता को सभी भुगतान केवल भारतीय रुपये में किए जाएंगे।
All Payments will be made to the Bidder in Indian Rupee only.

8. सेवाओं में चूक के लिए दंड : यदि विक्रेता वांछित अवधि के लिए सहयोग समय से नवीकृत करने में चूक जाता है और देर से किए गए नवीकरण के लिए कोई पुनः संस्थापना प्रभार लगाता है, तो उसका वहन विक्रेता द्वारा किया जाएगा और सिडबी द्वारा आदेश मूल्य से अधिक, कुछ भी देय नहीं होगा। यदि आदेश तिथि से पाँच सप्ताह के अंदर एटीएस का नवीकरण नहीं किया जाता है, तो सिडबी इस आदेश को निरस्त कर सकता है और ऐसी स्थिति में विक्रेता से प्राप्त बयाना जमा राशि (ईएमडी) जब्त कर लिया जाएगा।

PENALTY FOR DEFAULT IN SERVICES: If the vendor fails to renew the support for the desired period in time and OEM imposes any re-instatement charges towards delayed renewal, the same shall be borne by the vendor and SIDBI shall not be liable to pay any charges to the vendor over and above the order value. In case the ATS is not renewed within **five weeks** from the date of order, SIDBI reserves the right to cancel the order and in such a case the earnest money deposit (EMD) received from the vendor shall be forfeited.

9. बयाना जमा राशि / EARNEST MONEY DEPOSIT:

9.1. सभी उत्तरों के साथ अनुच्छेद 2 (बोली संबंधी जानकारी) में दी गई सूचना के अनुसार वापसी योग्य ब्याज मुक्त प्रतिभूति जमा राशि संलग्न की जानी चाहिए।

All the responses must be accompanied by a refundable **interest free security deposit** of an amount as mentioned at para 2 (Bid Information).

9.2. बयाना जमा राशि “**भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक**” के पक्ष में माँग पत्र / बैंकर्स चेक के रूप में, मुंबई में देय होना चाहिए या अनिवार्यतः **संलग्नक VII** में निर्धारित प्रारूप के अनुसार वाणिज्यिक बैंक द्वारा जारी बैंक गारंटी के रूप में होना चाहिए। बयाना जमा राशि के बिना प्राप्त और निर्धारित फार्म में न होने पर उसे उत्तर नहीं माना जाएगा और उसे निरस्त कर दिया जाएगा।

EMD should be in the form of Demand Draft / Banker's Cheque in favour of “**Small Industries Development Bank of India**” payable at Mumbai or in the form of a bank guarantee (BG) from a commercial bank strictly in the format as prescribed in **Annexure - VII**. Any bid received without EMD in proper form and manner shall be considered unresponsive and rejected.

9.3. यदि बयाना जमा राशि बैंक गारंटी के रूप में प्रस्तुत की जाती है, तो वह बैंक गारंटी, बोली की वैधता तिथि तक अर्थात् **अगस्त 01, 2014** की वैधता के बाद एक माह की दावा अवधि तक अर्थात् **सितंबर 01, 2014** तक वैध होनी चाहिए।

In case the EMD is submitted in the form of a BG, the same should be valid till the date of bid validity i.e. till **August 01, 2014** with claim period one month beyond the BG validity i.e. upto **September 01, 2014**.

9.4. बयाना जमा राशि से छूट के अनुरोध पर विचार नहीं किया जाएगा।
Request for exemption from EMD will not be entertained.

9.5. असफल बोलीकर्ताओं की बयाना जमा राशि / बैंक गारंटी निम्नवत स्थितियों, **जो भी पहले घटित होगी**, के होने पर तत्काल वापस कर दी जाएगी।

The EMD amount/ BG of all unsuccessful bidders would be refunded immediately upon happening of any the following events, **which ever is earlier**:

- 9.5.1. सफल बोलीकर्ता को क्रय आदेश जारी होने पर
Issue of Purchase Order to the successful bidder.

या OR

- 9.5.2 बोली की वैधता अवधि की समाप्ति पर, जिसमें बढ़ाई गई अवधि (यदि कोई है, तो) भूशामिल है।

The end of the bid validity period, including extended period (if any),

9.6. सफल बोलीकर्ताओं को नवीकरण की राशि के साथ बयाना जमा राशि / बैंक गारंटी वापस कर दी जाएगी।

Successful Bidder will be refunded the EMD amount/ BG along with the payment towards the renewal.

9.7. बोली की जमानत जब्त की जा सकती है:

The bid security may be forfeited:

9.7.1. यदि बोलीकर्ता बोली वैधता अवधि के अंदर बोली वापस ले लेता है।

If a Bidder withdraws its bids during the period of bid validity.

9.7.2. यदि बोलीकर्ता ऐसा कोई वक्तव्य देता है या ऐसा कोई फार्म संलग्न करता है, जो संविदा पर हस्ताक्षर करने से पूर्व किसी भी समय झूठा/ गलत साबित होता है।

If a Bidder makes any statement or encloses any form which turns out to be false/ incorrect at any time prior to signing of the contract.

9.7.3. सफल बोलीकर्ता के मामले में, यदि बोलीकर्ता निर्धारित समय के अंदर आदेश स्वीकार करने / संविदा पर हस्ताक्षर करने में या कार्यनिष्पादन गारंटी प्रस्तुत करने में चूकता है।

In case of successful Bidder, if the Bidder fails to accept the order/ sign the contract within the stipulated time or fails to furnish performance guarantee.

10. संविदा दस्तावेज़ का प्रयोग और जानकारी :

USE OF CONTRACT DOCUMENTS AND INFORMATION:

10.1. आपूर्तिकर्ता बैंक की लिखित पूर्व सहमति के बिना आपूर्तिकर्ता द्वारा संविदा पूरा करने के लिए नियोजन पर रखे गए व्यक्ति के अलावा किसी दूसरे व्यक्ति को संविदा का कोई भी प्रावधान, उसकी विशिष्टता, योजना, आरेख, नक्शा, नमूना, या उसके संबंध में बैंक की ओर से कोई भी जानकारी नहीं देगा। नियोजन पर रखे गए ऐसे व्यक्ति को विश्वास में किए गए प्रकटीकरण केवल ऐसे कार्य निष्पादन की आवश्यकता तक ही सीमित होनी चाहिए।

The Supplier shall not, without the Bank's prior written consent, disclose the Contract, or any provision thereof, or any specification, plan, drawing, pattern, sample or information furnished by or on behalf of the Bank in connection therewith, to any person other than a person employed by the Supplier in the performance of the Contract. Disclosure to any such employed person shall be made in confidence and shall extend only as far as may be necessary for purposes of such performance.

10.2. अपने उत्तरदायित्वों के निष्पादन के लिए बैंक से प्राप्त आँकड़ें और जानकारियों को

आपूर्तिकर्ता गोपनीय मानेगा और उसे कड़ी गोपनीयता में रखेगा और बैंक की लिखित पूर्व अनुमति के बिना यह जानकारी किसी को प्रकट नहीं करेगा।

The Supplier will treat as confidential all the data and information about the Bank, obtained in the execution of his responsibilities, in strict confidence and will not

reveal such information to any other party without the prior written approval of the Bank.

11. उप संविदाएँ

SUBCONTRACTS:

- 11.1. आपूर्तिकर्ता बैंक की लिखित अनुमति के अलावा संविदा के तहत निष्पादन के दायित्व का पूरा कार्य, या अंश किसी को नहीं सौंपेगा।
The Supplier shall not assign to others, in whole or in part, its obligations to perform under the contract except with the Bank's prior written consent.
- 11.2. आपूर्तिकर्ता ने यदि दर सूची में पहले से स्पष्ट नहीं किया गया है, तो संविदा के तहत दिए गए सभी उप संविदाओं फ्रेंचाइजों के बारे में बैंक को लिखित में सूचित करेगा। मूल दरसूची या बाद में दी गई ऐसी सूचना से आपूर्तिकर्ता संविदा के तहत अपनी देयता या दायित्व से मुक्त नहीं होगा।
The Supplier shall notify and obtain concurrence from the Bank in writing of all subcontracts/ Franchisees awarded under the Contract, if not already specified in the quotation. Such notification, in the original quotation or later, shall not relieve the Supplier from any liability or obligation under the Contract.
- 11.3. उप संविदाएँ / फ्रेंचाइजियों द्वारा संविदा के शर्तों के प्रावधान का अनुपालन करना चाहिए।
Subcontracts / Franchisees must comply with the provisions of TCC.

12. लागू कानून /APPLICABLE LAWS:

- 12.1. संविदा की व्याख्या भारत में लागू कानून के अनुसार की जाएगी।

The Contract shall be interpreted in accordance with the laws prevalent in India.

सभी लागू विधियों का अनुपालन: बोलीकर्ता सभी लागू कानूनों के अनुपालन, समर्थन, उसके प्रति निष्ठा, रखेगा और बैंक को अपने व्यवसाय, उनके कर्मचारियों या उनके प्रति उत्तरदायित्व और इस प्रस्ताव के लिए अनुरोध के सभी प्रयोजन से संबंधित सभी लागू और भावी कानूनों से अवगत कराएगा और या उपर्युक्त या उससे संबंधित अन्य सांविधिक उत्तरदायित्वों के अनुपालन या समर्थन में किसी चूक या गलती या उससे होने वाली और देयता के दावे और माँग और सभी परिणामों से बैंक और इसके कर्मचारियों /अधिकारियों / कार्मिकों, प्रतिनिधियों / एजेंटों की किसी चूक गलती क्षतिपूर्ति करेगा, हानिरहित रखेगा, समर्थन करेगा, रक्षा करेगा।

COMPLIANCE WITH ALL APPLICABLE LAWS: The Bidder shall undertake to observe, adhere to, abide by, comply with and notify the Bank about all laws in force or as are or as made applicable in future, pertaining to or applicable to them, their business, their employees or their obligations towards them and all purposes of this RFP and shall indemnify, keep indemnified, hold harmless, defend and protect the Bank and its employees/ officers/

staff/ personnel/ representatives/ agents from any failure or omission on its part to do so and against all claims or demands of liability and all consequences that may occur or arise for any default or failure on its part to conform or comply with the above and all other statutory obligations arising there from.

12.2. अनुमोदन / अनुमतियों / अनुज्ञा की प्राप्ति के संबंध में अनुपालन: बोलीकर्ता लागू कानून, सरकारी विनियमों / दिशानिर्देशों के तहत परियोजना के प्रयोजन के लिए या अपने व्यवसाय के संचालन के लिए आवश्यक उन सहमतियों, अनुमतियों, मंजूरीयों, अनुज्ञाओं को समय से और शीघ्रता से प्राप्त करेगा और उसे परियोजना की अवधि के दौरान वैध और लागू रखेगा और ऐसा करने में चूक और गलती होने पर बैंक / अधिकारियों / स्टाफ / कर्मिकों / प्रतिनिधियों / एजेंटों को माँग और देयताओं के सभी दावों के और स्वयं की गलती या चूक के कारण उपर्युक्त के अनुपालन या समर्थन न होने और उसके कारण उत्पन्न सांविधिक बाध्यताओं के प्रति क्षतिपूर्ति करेगा, क्षतिपूर्ति रखेगा, हानि रहित रखेगा, समर्थन और रक्षा करेगा और हर्जाना भरेगा और ऐसे किसी दावे या माँग या देयता के संबंध में बैंक को बोलीकर्ता को नोटिस देना होगा, तो वह समय रहते नोटिस देगा।

12.3. COMPLIANCE IN OBTAINING APPROVALS/ PERMISSIONS/ LICENSES: The Bidder shall promptly and timely obtain all such consents, permissions, approvals, licenses, etc., as may be necessary or required for any of the purposes of this project or for the conduct of their own business under any applicable Law, Government Regulation/Guidelines and shall keep the same valid and in force during the term of the project, and in the event of any failure or omission to do so, shall indemnify, keep indemnified, hold harmless, defend, protect and fully compensate the Bank and its employees/ officers/ staff/ personnel/ representatives/agents from and against all claims or demands of liability and all consequences that may occur or arise for any default or failure on its part to conform or comply with the above and all other statutory obligations arising there from and the Bank will give notice of any such claim or demand of liability within reasonable time to the bidder.

13. पेटेंट अधिकार / PATENT RIGHTS:

13.1. सामान या उसके किसी भाग के भारत में उपयोग से तृतीय पक्ष द्वारा प्रकाशनाधिकार, पेटेंट, ट्रेडमार्क, औद्योगिक डिजाइन आदि के उल्लंघन के ऐसे दावे को सामाप्त करने के लिए आपूर्तिकर्ता शीघ्र कार्रवाई करेगा। यदि आपूर्तिकर्ता इसके अनुपालन में चूकता है और इस उल्लंघन के परिणामस्वरूप बैंक को हर्जाना देना पड़ता है, तो न्यायालय शुल्क, अधिवक्ता शुल्क के साथ इसके सभी व्ययों सहित क्षतिपूर्ति का उत्तरदायित्व आपूर्तिकर्ता का होगा। बैंक ऐसे दावे, यदि कोई होते हैं, तो उसकी सूचना अविलम्ब आपूर्तिकर्ता को देगा।

In the event of any claim asserted by a third party of infringement of copyright, patent, trademark, industrial design rights, etc. arising from the use of the Goods or any part thereof in India, the Supplier shall act expeditiously to extinguish such claim. If the Supplier fails to comply and the Bank is required to pay compensation to a third party resulting from such infringement, the Supplier shall be responsible for the

compensation including all expenses, court costs and lawyer fees. The Bank will give notice to the Supplier of such claim, if it is made, without delay.

14. अप्रत्याशित घटनाएँ: FORCE MAJEURE:

14.1. यदि कार्य निष्पादन को इस आदेश में स्पष्ट किए अनुसार आग, धमाका, चक्रवात, बाढ़ युद्ध, क्रांति, सार्वजनिक वैमनस्य की कारवाइयों, अवरोध या व्यापार बंद, किसी कानून, आदेश, नियंत्रित व्यापार व्यवहार या विनियामावली, हड़ताल, बंदी या श्रमिक विवाद सहित सरकार के किसी ऐसी प्रतिनिधि या प्राधिकारी या सरकार के किसी अपेक्षाओं या माँग, अध्यादेश, उद-घोषणा के कारण रोका, प्रतिबंधित, देर या बाधित किया जाता है, जो यहाँ पर बताए गए प्रतिबद्धताओं से बचने के लिए नहीं किया गया था या ऐसी कोई परिस्थिति, जो प्रभावित पार्टी के नियंत्रण के बाहर है, तो इसके पूर्व निहित शर्तों के बावजूद भी प्रभावित पार्टी को अपने कार्य निष्पादन से उस सीमा तक छूट दिया जा सकता है, जितना कि उसका कार्यनिष्पादन रोक, नियंत्रण, देरी या व्यवधान से प्रभावित हुआ है कि बशर्ते प्रभावित पार्टी गैर-निष्पादन के ऐसे कारकों को हटाने के भरसक प्रयत्नों का प्रयोग करेगा और सभी व्यवधान दूर होने पर बहुत ही अधिक शीघ्रता से कार्यनिष्पादन जारी रखेगा।

If the performance as specified in this order is prevented, restricted, delayed or interfered by reason of Fire, explosion, cyclone, floods, War, revolution, acts of public enemies, blockage or embargo, Any law, order, proclamation, ordinance, demand or requirements of any Government or authority or representative of any such Government including restrict trade practices or regulations, Strikes, shutdowns or labour disputes which are not instigated for the purpose of avoiding obligations herein, or Any other circumstances beyond the control of the party affected, then notwithstanding anything here before contained, the party affected shall be excused from its performance to the extent such performance relates to prevention, restriction, delay or interference and provided the party so affected uses its best efforts to remove such cause of non-performance and when removed the party shall continue performance with utmost dispatch.

14.2. यदि अप्रत्याशित घटनाओं की परिस्थितियाँ उत्पन्न होती हैं, तो आपूर्तिकर्ता ऐसी स्थितियों, उसके कारणों और उन कारणों के लिए किए जाने वाले आवश्यक परिवर्तनों की लिखित सूचना बैंक को शीघ्रता से भेजेगा। जब तक बैंक द्वारा लिखित रूप से निर्देश नहीं किया जाता तब तक बोलीकर्ता संविदा के तहत तर्कसंगत रूप से संभव सीमा तक अपनी प्रतिबद्धताएँ जारी रखेगा और कार्यनिष्पादन के लिए अप्रत्याशित घटनाओं से अवरोधित न की जा सकने वाले तर्कसंगत वैकल्पिक साधन तलाशेगा।

If a Force Majeure situation arises, the Bidder shall promptly notify the Bank in writing of such condition, the cause thereof and the change that is necessitated due to the conditions. Until and unless otherwise directed by the Bank in writing, the Bidder shall continue to perform its obligations under the Contract as far as is reasonably practical, and shall seek all reasonable alternative means for performance not prevented by the Force Majeure event.

15. विवादों का समाधान / RESOLUTION OF DISPUTES:

15.1. प्रस्ताव के लिए अनुरोध (आरएफपी) के क्रियान्वयन और अर्थ को गलत समझने तथा उल्लंघन के परिणामस्वरूप बैंक और बोलीकर्ता के बीच विवादों या मतभेदों के सौहार्दपूर्ण समाधान के लिए बैंक प्रयास करेगा।

It will be the Bank's endeavor to resolve amicably any disputes or differences that may arise between the Bank and the Bidder from misconstruing the meaning and operation of the RFP and the breach that may result.

15.2. बैंक और आपूर्तिकर्ता के मध्य इस करार के संबंध में या इससे उत्पन्न होने वाले किसी मामले से संबंधित किसी भी विवाद या मतभेद को मध्यस्ता और समझौता अधिनियम 1996 के अनुसार निपटा जाएगा। मध्यस्थ का चयन बैंक और आपूर्तिकर्ता के बीच पारस्परिक विचार-विमर्श के माध्यम से किया जाएगा या असहमति होने पर प्रत्येक पक्ष एक मध्यस्त नियुक्त कर सकता है और दोनों मध्यस्थ संदर्भ में प्रवेश करने से पूर्व एकनिर्णायक नियुक्त करें और उस निर्णायक का निर्णय अंतिम होगा।

In case of Dispute or difference arising between the Bank and a Supplier relating to any matter arising out of or connected with this agreement, such disputes or difference shall be settled in accordance with the Arbitration and Conciliation Act, 1996. The Arbitrators shall be chosen by mutual discussion between the Bank and the Supplier OR in case of disagreement each party may appoint an arbitrator and such arbitrators may appoint an Umpire before entering on the reference. The decision of the Umpire shall be final.

15.3. बोलीकर्ता मध्यस्ता कार्यवाहियों के दौरान संविदा के तहत कार्य जारी रखेगा, जब तक बैंक द्वारा लिखित में निर्देश नहीं दिया जाता और जब तक की मामला ऐसा नहीं होता कि कार्य मध्यस्त या निर्णायक के निर्णय तक जारी रखने के लिए, जैसा भी मामला हो, वैसा निर्णयप्राप्त किया जाए।

The Bidder shall continue work under the Contract during the arbitration proceedings unless otherwise directed in writing by the Bank or unless the matter is such that the work cannot possibly be continued until the decision of the Arbitrator or the umpire, as the case may be, is obtained.

15.4. मध्यस्ता कार्यवाहियाँ मुंबई, भारत में आयोजित की जाएगी और मध्यस्ता कार्यवाहियों और दस्तावेजों तथा पार्टियों के बीच बातचीत की भाषा अंग्रेजी होगी।

Arbitration proceedings shall be held at Mumbai, India, and the language of the arbitration proceedings and that of all documents and communications between the parties shall be English;

15.5. उपर्युक्त निहित किसी भी बात के होते हुए, संविदा से उत्पन्न विवाद, दावा और विधिक कार्रवाई होने पर पार्टियों के लिए क्षेत्राधिकार भारत स्थित मुंबई न्यायालय, होगा।

Notwithstanding anything contained above, in case of dispute, claim & legal action arising out of the contract, the parties shall be subject to the jurisdiction of courts at Mumbai, India only.

15.6. इस अनुबंध के अनुरूप एक पार्टी द्वारा दूसरे को दिया गया कोई भी नोटिस लिखित में, या फैंक्स द्वारा भेजा जाना होगा या दूसरे पार्टी के निर्दिष्ट पते पर पुष्टि भेजना होगा , जिसकी प्राप्तकर्ता द्वारा लिखित पावती दी जानी है।

Any notice given by one party to the other pursuant to this Contract shall be sent to the other party in writing or by fax and confirmed in writing to the other party's specified address. The same has to be acknowledged by the receiver in writing.

15.7. नोटिस सुपुर्दगी तिथि या नोटिस की प्रभावी तिथि से, जो भी बाद में पड़ेगी, से प्रभावी होगी।

A notice shall be effective when delivered or on the notice's effective date, whichever is later.

संलग्नक / ANNEXURE - III

प्ररूप- पूर्व अहर्ता Format – Pre-Qualification

1. न्यूनतम पात्रता मानदंड /Minimum eligibility criteria :

विक्रेता एटीएस नवीकरण सेवाएँ प्रदान करने के लिए ऑरेकल का व्यवसाय सहयोगी / भागीदार / प्रधिकृत पुनर्विक्रेता होना चाहिए। प्रस्ताव के साथ ऑरेकल के अधिकार-पत्र की प्रति संलग्न की जानी चाहिए।

Vendor should be authorised re-seller/ partner / business associate of Oracle for providing ATS renewal services. A copy of authorisation letter from Oracle should be enclosed with the proposal.

टिप्पणी ऑरेकल द्वारा विक्रेता का अधिकार न्यूनतम, बोली वैधता अवधि तक वैध होना चाहिए।

Note: Authorization of vendor by Oracle should be valid at least till the bid validity period.

2. प्रस्तुत किए जाने वाले विवरण Details to be Furnished:

a. कंपनी का नाम Name of the Company :

b. एटीएस सेवाएँ नवीकरण / सुपुर्दगी के क्षेत्र में अनुभव वर्ष
Number of Years in the field of renewing/ delivering ATS services: _____

c. ऑरेकल के साथ सम्बद्धता का स्वरूप Type of tie-up with Oracle :

d. बैंक अधिदेश फार्म : i. सिडबी को पहले ही प्रस्तुत ii. अभी संलग्न की जा रही है।
Bank Mandate Form: i. **Already Submitted with SIDBI** ii. **Being submitted herewith**
(please tick appropriate option as the case may be)

e. बैंक अधिदेश फार्म के अनुसार विक्रेता का खाता विवरण।
Vendor's Bank Account Details as in Bank Mandate Form :

क्रम सं. S.N.	बैंक और शाखा का नाम Bank Name and Branch	खाता का स्वरूप / सं. Account Type / No.	आईएफएससी कूट IFSC Code

f. सिडबी के लिए ऑरेकल के खाता प्रबंधक का निम्नांकित विवरण:

Details of Oracle Account Manager for SIDBI with following details :

i. ऑरेकल में सिडबी के खाता प्रबंधक का नाम

Name of Account Manager for SIDBI at Oracle: _____

ii. सहायता संबंधी मामलों के लिए ऑरेकल का टॉल फ्री सं.

Toll Free Number of Oracle for support related issues: _____

iii. सहायता संबंधी मामलों के लिए ऑरेकल का फैक्स सं.

FAX Number of Oracle for support related issues: _____

iv. सहायता संबंधी मामलों की पृष्ठों के लिए ऑरेकल का ई-मेल आईडी

v. E-mail ids of Oracle to send support related queries: _____

g. मौजूदा दो ग्राहकों की सूची, जिन्हें विक्रेता ने सामान सेवाएँ प्रदान की हैं, उनका निम्नांकित विवरण

List of existing two customers for whom the vendor has provided similar services with following details :

क्रम सं. S.N.	ग्राहक का नाम Name of the customer	पता /Address	संपर्क व्यक्ति का नाम एवं फोन न. Contact Person Name and Phone No.

h. बोलीकर्ताओं से अपेक्षित है कि वे अपने प्रस्तावों में निम्नलिखित परिभाषा के अनुसार अपनी एमएसएमई की प्रस्थिति के संबंध में सूचना दें।

Bidders in their proposals are required to indicate their MSME status as per the following definition.

उद्यम वर्ग Enterprise Category	उत्पादन (संयंत्र एवं मशीनरी में मूल निवेश) Manufacturing (Original Investment in P&M)	सेवाएँ (उपकरण में मूल निवेश) Services (Original Investment in Equipment)
--------------------------------------	--	--

सूक्ष्म /Micro	₹ 25 लाख तक Up to ₹25 lakh	₹ 10 लाख तक Up to ₹10 lakh	
लघु / Small	₹ 500 लाख तक Upto ₹500 lakh	₹ 200 लाख तक Upto ₹200 lakh	
मध्यम Medium	₹1000 लाख तक Upto ₹1000 lakh	₹500 लाख तक Upto ₹500 lakh	
<p>उपर्युक्त बिंदु (i) में विनिर्दिष्ट परिभाषा के अनुसार कंपनी की एमएसएमई की प्रस्थिति ? (यदि हाँ तो, एमएसएमई पंजीकरण प्रमाणपत्र अथवा सनदी लेखाकार का प्रमाणपत्र संलग्न करें। Company MSME as per the definition at point no. (i) above ? (If yes, Attach MSME registration certificate or a certificate from Chartered Accountant).</p>			(हाँ /नहीं) (YES / NO)
<p>अनुसूचित जाति /अनुसूचित जनजाति के उद्यमियों के स्वामित्व वाली कंपनी Company Owned by SC/ST Entrepreneur ?</p>			(हाँ /नहीं) (YES / NO)

- i. अन्य कोई संबंधित जानकारी, जो विक्रेता ने ऊपर नहीं दी है और विक्रेता उसे देने का इच्छुक है।
Any other related information, not mentioned above, which the vendor wish to furnish.
- j. सामान्य शर्तों से कोई विचलन, जिसका उल्लेख विक्रेता करना चाहता है:
Any Deviation from General Terms & Conditions, which vendor wish to furnish

ANNEXURE IV

वाणिज्यिक बोली प्ररूप
(विक्रेता के पत्र शीर्ष पर प्रस्तुत किया जाए)

Commercial Bid Format (To be submitted on Vendor's letter head)

[राशि रुपयों में /Amt. in ₹]

क्रम सं. S.N.	उत्पाद / लाइसेंस विवरण Product/ License Description	एटीएस अवधि ATS Period	मात्रा Qty.	इकाई की कीमत का विवरण Unit Cost Details						कुल मूल्यों का विवरण Total Cost Details	
				इकाई की कीमत Unit Cost		कर Taxes		Tकुल इकाइयों की लागत otal Unit Cost			
				सॉफ्टवेयर अद्यतन Software Update	उत्पाद सहयोग Product Support	सॉफ्टवेयर अद्यतन Software Update	सॉफ्टवेयर अद्यतन Product Support	सॉफ्टवेयर अद्यतन Software Update	उत्पाद सहयोग Product Support	सॉफ्टवेयर अद्यतन Software Update	उत्पाद सहयोग Product Support
A	B	C	D	E	F=B+D	G=C+E	H=AXF	I=AXG			
1	Oracle RDBMS (Enterprise Edition) - Concurrent User	01/06/2014 To 31/05/2015	146								
2	Oracle RDBMS (Enterprise Edition) - Processor based		2								
3	Oracle IDS (Oracle Developer - Forms & Reports) - Named User		20								
4	Oracle Database Enterprise Edition - Perpetual - Processor based		6								
5	Real Application Cluster - Perpetual - Processor based		6								
6	Oracle ATS Renewal - Database Enterprise Edition - Processor licenses - Perpetual		3								
7	Oracle Transfer Pricing - Employee Perpetual		1000								
8	Oracle Risk Manager - Employee Perpetual		1000								
9	Oracle Discoverer Desktop Edition -		10								

	Named User Plus Perpetual								
10	Oracle Database Enterprise Edition - Named User Plus Perpetual	34							
11	Oracle Partitioning - Named User Plus Perpetual	50							
12	Oracle – Internet Developer Suite - Named User Plus Perpetual	1							
कुल लाइसेंसों की संख्या /Total no. of licenses		2278	कुल मूल्य /Total Cost [H + I]						

टिप्पणी Note:

- करों में सेवा कर, मूल्य वर्धित कर, बिक्री कर, परिवहन, सीमा उत्पाद, यात्रा प्रभार, बीमा प्रभार आदि शामिल होना चाहिए।
Taxes should include Service tax, VAT, Sales Tax, Transportation, Customs, Excise, traveling charges, insurance charges etc.
- चुंगी, यदि कोई है, तो वह भुगतान प्रमाणपत्र और बीजक प्रस्तुत किए जाने के बाद वास्तविक आधार पर अलग से दिया जाएगा।
Octroi, if any, will be payable extra on the actuals after submission of invoice and proof of payment.
- वाणिज्यिक बोली में कोई शर्त निर्धारित नहीं की जानी चाहिए, क्योंकि वह केवल प्रस्ताव मूल्य/ दर की दर सूची के लिए है।
No terms and conditions should be stipulated in the Commercial bid, which is meant only for the quotation of offer price/ rate.
- उपर्युक्त दर बोली वैधता अवधि अर्थात अगस्त 01, 2014 तक वैध रहेगी ।**
Prices quoted above shall be valid throughout the bid validity period i.e. till August 01, 2014.
- मूल्य कार्य दायरे के अनुरूप रहेंगे ।
Prices shall be in conformity to the scope of the work.

संगठन Organization :

नाम Name :

पदनाम Designation :

मुहर सहित हस्ताक्षर Signature with seal :

दिनांक Date :

स्थान Place :

संलग्नक / Annexure - V

प्रेषण पत्र / Forwarding Letter

(विक्रेता के पत्र शीर्ष पर प्रस्तुत किया जाए / To be submitted on Vendor's letter head)

To:

महाप्रबंधक (सूचना प्रौद्योगिकी उद-भाग) /The General Manager (ITV)

सिडबी /SIDBI

तीसरी मंजिल, एमएसएमई विकास केंद्र / 3rd Floor, MSME Development Center

सी -11,जी-ब्लॉक /C-11, 'G' Block

बांद्रा कुर्ला कॉम्प्लेक्स / Bandra Kurla Complex

बांद्रा(पूर्व) /Bandra (East)

मुंबई /Mumbai - 400 051

प्रिय महोदय /Dear Sir,

दिनांक अप्रैल 11, 2014 की आपकी निविदा सं. 400/2015/1025/BYO/ITV Your Tender No. 400/2015/ 1025/BYO/ITV dated: April 11, 2014

कृपया ऑरेकल सॉफ्टवेयर अनुज्ञप्तियों से संबंधित एटीएस सेवाओं के नवीकरण के लिए उपर्युक्त निविदा का संदर्भ लें। निविदा दस्तावेज के परीक्षण के बाद, हम इसके साथ आवश्यक दस्तावेजों सहित अपना प्रस्ताव प्रस्तुत करते हैं।

This is with reference to your above mentioned tender for the renewal of ATS services for Oracle s/w licenses. Having examined the tender document, we hereby submit our proposal along with the necessary documents.

इसके अलावा हमें निविदा दस्तावेज के संलग्नक II में दी गई सभी शर्तों के अनुपालन के लिए सहमत हैं। हमें यह भी ध्यान है कि सिडबी किसी भी बोली या सारी बोलियों पर विचार कर सकता है या किसी भी बोली या सभी बोलियों को बिना कोई कारण बताए निरस्त कर सकता है।

Further, we agree to abide by all the terms and conditions as mentioned in **Annexure II** of the tender document. We have also noted that SIDBI reserves the right to consider/ reject any or all bids without assigning any reason thereof.

तिथि /Date:...../...../2014

प्राधिकृत हस्ताक्षरकर्ता /Authorised Signatory:

नाम /Name:

पदनाम /Designation:

फोन /Phone:

ईमेल /Email:

Annexure - VI

बैंक अधिदेश फार्म /BANK MANDATE FORM

(दो प्रतियों में प्रस्तुत की जाए /To be submitted in Duplicate)

कृपया जानकारी साफ अक्षरों में भरें। कृपया जहाँ भी लागू हो वहाँ सही का निशान लगाएँ
(Please fill in the information in CAPITAL LETTERS. Please TICK wherever it is applicable)

1. उधारकर्ता / विक्रेता / आपूर्ति कर्ता का नाम .

Name of Borrower / vendor / supplier : _____

2. विक्रेता कूट (यदि लागू है)

Vendor Code (if applicable) _____

3. उधारकर्ता / विक्रेता / आपूर्तिकर्ता का पता

4. Address of the Borrower / vendor / supplier : _____

शहर City _____ पिनकोड Pin Code _____

ई-मेल E-mail id: _____

एसटीडी कोड के साथ फोन न. Phone No. with STD code: _____

मोबाइल न' Mobile No.: _____

स्थायी खाता सं. Permanent Account Number _____

एमएसई पंजीकरण / सनदी लेखाकार प्रमाणपत्र

MSE Registration / CA Certificate _____

(यदि लागू है) (if applicable)

3. बैंक खाते का विवरण **Particulars of Bank account:**

लाभप्राप्तकर्ता का नाम Beneficiary Name			
बैंक का नाम Bank Name		शाखा का नाम Branch Name	

शाखा का स्थान Branch Place		शाखा का शहर Branch City	
पिनकोड PIN Code		शाखा कूट Branch Code	
एम आई सी आर सं. MICR No.			
खाता का स्वरूप Account type	बचत Saving	चालू Current	नकद जमा Cash Credit
खाता सं. Account No.	(चेक बुक में दर्शाए अनुसार as appearing in the Cheque book)		
<p>(बैंक द्वारा प्रदत्त चेक बुक में एमआईसीआर में दर्शाई गई कूट सं. । कृपया अपने चेक की एक निरस्त की हुई प्रति संलग्न करें ताकि बैंक के नाम, शाखा कार्यालय और शाखा का नाम व कूट एवं खाता सं. की तथ्यता सुनिश्चित की जा सके। Code number appearing on the MICR¹ cheque supplied by the Bank. Please attach a cancelled cheque of your bank for ensuring accuracy of the bank name, branch name & code and Account Number)</p>			
आईएफएससी कूट IFSC CODE ²	आरटीजीएस अंतरण के लिए For RTGS transfer	एनीएफटी अंतरण के लिए For NEFT transfer	

4. तिथि, जब से अधिदेश प्रभावी होना चाहिए।

Date from which the mandate should be effective :

मैं एतद्वारा घोषित करता हूँ कि दी गई उपर्युक्त जानकारी सही और पूर्ण हैं। यदि गलत और अपूर्ण जानकारी के कारण किसी भी संव्यवहार में देरी होती है या प्रभावी नहीं होती तो मैं **सिडबी या आईडीबीआई को जिम्मेदार नहीं ठहराऊंगा।** मैं यह भी उत्तरदायित्व लेता हूँ कि मेरे खाते के विवरण में परिवर्तन के बारे में सूचित करूँगा ताकि **आरटीजीएस / एनीएफटी** के माध्यम से राशि जमा के लिए अभिलेख के अद्यतन में सुविधा हो।

I hereby declare that the particulars given above are correct and complete. If any transaction is delayed or not effected for reasons of incomplete or incorrect information, I shall not hold **SIDBI / IDBI Bank responsible**. I also undertake to advise any change in the particulars of my account to facilitate updation of records for purpose of credit of amount through **RBI RTGS/NEFT**.

स्थान /Place : _____

दिनांक /Date : _____

प्राधिकृत हस्ताक्षरकर्ता /पार्टी का हस्ताक्षर Signature of the party / Authorized Signatory

प्रमाणित किया जाता है कि उपर्युक्त दिए गए विवरण हमारे अभिलेख के अनुसार सही हैं।

Certified that particulars furnished above are correct as per our records.

बैंक की मुहर /Bank's stamp :

दिनांक /Date :

(बैंक के प्राधिकृत कर्मचारी का हस्ताक्षर /Signature of the Authorized Official from the Banks)

N.B.: आरटीजीएस / एनईएफटी प्रभार, यदि कोई है, तो पार्टी द्वारा वहन किया जाएगा।
RTGS/NEFT charges if any, is to be borne by the party

^{1, 2}: आईएफएससी /एमआईसीआर के संबंध में टिप्पणी

Note on IFSC / MICR

भारतीय वित्तीय प्रणाली कूट (आईएफएससी) एक अक्षरांकीय कूट है, जिसे भारत में बैंक की शाखाओं के विशिष्ट पहचान के लिए बनाया गया है। यह 11 अंकीय कूट है, जिसमें पहले 4 वर्ण बैंक कूट दर्शाते हैं। उसके बाद का वर्ण नियंत्रण अक्षर के रूप में आरक्षित रखा गया है (वर्तमान में 0 पाँचवे स्थान पर दर्शाया जाता है और शेष 6 वर्ण शाखा की पहचान के लिए हैं। चेको में दर्शाया जाने वाला 9 अंकों का एमआईसीआर कूट (चुंबकीय स्याही वर्ण पहचान) बैंक की शाखा के पहचान के लिए है। भारतीय रिजर्व बैंक ने बैंकों द्वारा अपने सभी ग्राहकों को जारी किए जाने वाले चेकों पर भारतीय वित्तीय प्रणाली कूट (आईएफएससी) प्रिंट करने के लिए सूचित किया है। ग्राहक अपने बैंक शाखा से संपर्क कर उस शाखा का भारतीय वित्तीय प्रणाली कूट (आईएफएससी) ज्ञात कर सकता है।

Indian Financial System Code (IFSC) is an alpha numeric code designed to uniquely identify the bank-branches in India. This is 11 digit code with first 4 characters representing the bank's code, the next character reserved as control character (presently 0 appears in the fifth position) and remaining 6 characters to identify the branch. The MICR code, (Magnetic Ink Character Recognition) that appears on cheques, has 9 digits to identify the bank-branch. RBI had since advised all the banks to print IFSC on cheque leaves issued to their customers. A customer may also contact his bank-branch and get the IFS Code of that branch.

Annexure –VII

बयाना जमा राशि / कार्यनिष्पादन प्रतिभूति फार्म

EMD / PERFORMANCE SECURITY FORM

(फार्मट का नमूना- गैर न्यायिक रसीदी कागज़ पर निष्पादित की जाए)

Sample Format - TO BE EXECUTED ON A NON-JUDICIAL STAMPED PAPER)

To:

भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक

SMALL INDUSTRIES DEVELOPMENT BANK OF INDIA

जबकि.....(विक्रेता का नाम)) (इसके बाद विक्रेता कहा जाएगा) ने दिनांक
अप्रैल 11, 201 4 के आपके प्रस्ताव के लिए अनुरोध (आरएफपी) सं. 400/2015/
1025/बीवाईओ/आईटीवी के अनुरूप ऑरेकल के सॉफ्टवेयर अनुज्ञप्तियों (लाइसेंसों) (उत्पाद और
सेवाओं का विवरण) (इसके बाद आरएफपी कहा जाएगा) के एटीएस के नवीकरणों का उत्तरदायित्व
लिया है।

WHEREAS (Name of Vendor) (hereinafter
called the "the Vendor") has undertaken, in pursuance of Request for Proposal (RFP) No.
400/2015/1025/BYO/ITV dated April 11, 2014 for the renewal of ATS services for Oracle
S/w licenses (description of Products and Services) (herein after called the "the RFP") to
you.

और जबकि, उक्त आरएफपी में आपने निर्धारित किया है कि विक्रेता, आरएफपी में निर्दिष्ट किए गए
अनुसार राशि की वाणिज्यिक बैंक की बैंक गारंटी, विक्रेता के कार्यनिष्पादन दायित्वों के अनुपालन के
प्रति प्रतिभूति राशि के रूप में जमा करेगा।

AND WHEREAS, it has been stipulated by you in the said RFP that the Vendor shall furnish
you with a Bank Guarantee from a commercial Bank for the sum specified therein, as
security for compliance with the Vendor's performance obligations in accordance with the
RFP.

और जबकि हमबैंक, का पंजीकृत कार्यालय.....है और अन्य बातों के साथ-
साथ हमारेस्थित शाखा कार्यालय ने विक्रेता की ओर से ₹ ----- (रुपये . -----
----- मात्र) की बयाना जमा राशि के बदले में कार्यनिष्पादन गारंटी देने के लिए सहमत हैं।

Annual Technical Support (ATS) for Oracle licences
RfP No. 400/2015/ 1025/ BYO/ITV dtd. April 11, 2014

AND WHEREAS we -----Bank having its registered office at ----- and inter alia a branch office situate at ----- have agreed to give a performance guarantee in lieu of EMD of ₹ ----- (Rs. ----- only) on behalf of the Vendor .

हम.....बैंक पुनः यह वचन देते हैं कि खरीददार की लिखित सहमति के बिना हम गारंटी की वैधता अवधि के दौरान गारंटी को रद्द या प्रभावहीन नहीं करेंगे।

We -----**Bank** further undertake not to revoke and make ineffective the guarantee during it's currency except with the previous consent of the buyer in writing.

हम..... बैंक एतद्वारा यह वचन देते हैं कि हम विक्रेता द्वारा दिनांक..... के आरएफपी की शर्तों में किसी प्रकार के उल्लंघन के कारण ₹ ----- (----- मात्र) तक की राशि भुगतान, बिना शर्त या अटल रूप से, बिना किसी विरोध या प्रतिवाद के, केवल सिडबी की माँग पर, करेंगे हम एतद्वारा इस बात से सहमत हैं कि आरएफपी की शर्तों के उल्लंघन के मामले में सिडबी का निर्णय अंतिम, निर्णायक और बाध्य होगा।

We ----- Bank do hereby unconditionally and irrevocably undertake to pay to SIDBI without any demur or protest, merely on demand from SIDBI, an amount not exceeding ₹ ----- (- ----- only) by reason of any breach of the terms of the RFP dated ---- by vendor. We hereby agree that the decision of the SIDBI regarding breach of the terms of the RFP shall be final, conclusive and binding

हम एतद्वारा सिडबी की माँग पर ₹...../- (रुपये मात्र) (गारंटी की राशि अंको और शब्दों में) तक की राशि की गारंटी और तत्काल भुगतान करने का वचन देते हैं और हम आपके द्वारा आरएफपी के तहत विक्रेता द्वारा चूक की उद्-घोषणा करने पर, आपकी पहली लिखित माँग पर छिद्रान्वेषक या विवाद के बिना कोई भी राशि या राशियाँ, जिनका ऊपर उल्लेख है, ₹...../- (रुपये मात्र) (गारंटी की राशि) की सीमा में है, के भुगतान का वचन देते हैं। जिसके लिए आपको माँग या निर्दिष्ट राशि के कारण या कोई आधार दिखाने या उसे प्रमाणित करने की आवश्यकता नहीं है।

WE do hereby guarantee and undertake to pay forthwith on demand to SIDBI a sum not exceeding ₹...../- (Rupees only) (amount of the Guarantee in words and figures) and we undertake to pay you upon your first written demand declaring the Vendor to be in default under the RFP and without cavil or argument, any sum or sums within the limit of ₹...../- (Rupees only) (Amount of guarantee) as aforesaid, without your needing to prove or to show grounds or reasons for your demand or the sum specified therein.

गारंटी के तहत हमारे भुगतान की बाध्यता प्राथमिक, स्वतंत्र और पूर्ण बाध्य हैं और हम किसी कारणवश भुगतान में देर करने या उसे रोके रहने के अधिकारी नहीं हैं। यहाँ पर हमारा उत्तरदायित्व किसी भी कार्य, भूल, मामले या वस्तु से प्रभावित नहीं होगा, जो इस प्रावधान के जारी करने के लिए परिचालित होगी या अन्यथा हमें यहाँ उल्लेख की गई इस बाध्यता से पूर्णतः या अंशत मुक्त कर दें, जिसमें हमें या आप को संबंधित जानकारी न होना भी शामिल है।

Annual Technical Support (ATS) for Oracle licences
RfP No. 400/2015/ 1025/ BYO/ITV dtd. April 11, 2014

Our obligation to make payment under this Guarantee shall be a primary, independent and absolute obligation and we shall not be entitled to delay or withhold payment for any reason. Our obligations hereunder shall not be affected by any act, omission, matter or thing which but for this provision might operate to release or otherwise exonerate us from our obligations hereunder in whole or in part, including and whether or not known to us or you:

- (i) विक्रेता को प्रदत्त कोई समय या स्वत्व त्याग
- (ii) any time or waiver granted to the vendor;
- (iii) विक्रेता के विरुद्ध परिवर्तन करने, समझौता करने, किसी अधिकार के नवीकरण या जारी करने या अस्वीकार्य करने या ठीक करने को अनदेखा करने, या प्रभावी करने, उपचार या प्रतिभूति जमा करना।
- (iv) the taking, variation, compromise, renewal or release of or refusal or neglect to perfect or enforce any rights, remedies or securities against the vendor;
- (v) आरएफपी में या अन्य किसी दस्तावेज या प्रतिभूति में कोई परिवर्तन या कोई संशोधन, जिसका इस गारंटी संविदा में संदर्भ हैं, तो गारंटी में प्रत्येक ऐसे परिवर्तन / संशोधन शामिल होंगे।
any Variation of or amendment to the RFP or any other document or security so that references to the Contract in this Guarantee shall include each such Variation and amendment;
- (vi) आरएफपी में या अन्य किसी दस्तावेज या प्रतिभूति में विक्रेता या किसी अन्य व्यक्ति की गैर प्रवर्तनीयता, अवैधता या किसी बाध्यता में निष्फलता के लिए आरपीएफ के तहत शर्तों के प्रावधान, शर्त उत्तरदायित्वों के प्रति आपके द्वारा छूट या किसी निष्फलता के लिए माँग करना या विक्रेता के विरुद्ध कार्रवाई करना।
- (vii) any unenforceability, invalidity or frustration of any obligation of the VENDOR or any other person under the RFP or any other document or security waiver by you of any of the terms provisions conditions obligations UNDER RFP or any failure to make demand upon or take action against the VENDOR;
- (viii) कानून के अधिनियम या नियम का अन्य कोई तथ्य, परिस्थिति, प्रावधान जो प्राथमिक की अपेक्षा हमारी गौण देयता थी, और जिसमें हम अपने वचन से पूर्णतः या अंशतः मुक्त होने के अधिकारी हैं और,
- (ix) any other fact, circumstance, provision of statute or rule of law which might, were our liability to be secondary rather than primary, entitle us to be released in whole or in part from our undertaking; and;
- (x) विक्रेता के संगठन में कोई परिवर्तन
any change in constitution of the vendor;
- (xi) विक्रेता द्वारा कार्य समाप्ति के अनुरोध को स्वीकार्य कर लिया गया है और ऋणशोधक या अस्थायी ऋणशोधक की नियुक्ति कर दी गई है या सक्षम क्षेत्राधिकारी के न्यायालय द्वारा विक्रेता के दिवालिया होने या कार्य समाप्त करने या विघटन का आदेश दे दिया गया हो।

Annual Technical Support (ATS) for Oracle licences
RfP No. 400/2015/ 1025/ BYO/ITV dtd. April 11, 2014

- (xii) any petition for the winding up of the VENDOR has been admitted and a liquidator or provisional liquidator has been appointed or an order of bankruptcy or an order for the winding up or dissolution of the vendor has been made by a Court of competent jurisdiction;

उपर्युक्त अनुच्छेदों में दिए गए संदर्भ की लिखित माँग को पर्याप्त रूप से भेजा गया माना जाएगा, यदि यहाँ अनुच्छेद 3 में दिए गए पते पर पहुँचाया गया है।

The written demand referred to in paragraph above shall be deemed to be sufficiently served on us if you deliver to us at the address as set out in paragraph 3.

यह गारंटी की तिथि तक वैध है। और हमें तीन माह के अंदर अर्थात्.....के पहले लिखित में एक दावा भेजे जाने की आवश्यकता है, और जब आपके सभी अधिकार जब्त कर लिए जाएंगे और हम ऊपर दी गई अपनी सभी देयताओं से मुक्त हो जाएंगे।

This guarantee is valid until the day of And a claim in writing is required to be presented to us within three months from i.e. on or before ----all your rights will be forfeited and we shall be relieved of and discharged from all our liabilities mentioned hereinabove.

गारंटीकर्ता की मुहर और हस्ताक्षर (विक्रेता का बैंक)

Signature and Seal of Guarantors (Vendor's Bank)

.....

दिनांक Date.....

पता Address

.....

.....
